

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 3:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dam też łaskę temu ludowi w oczach Egipcjan i stanie się, gdy będziecie wychodzić, że nie wyjdziecie próżno.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Egipcjan z kolei nastawię do was przychylnie, tak że z ich kraju nie wyjdziecie z próżnymi rękami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sprawię, że ten lud znajdzie przychyłość w oczach Egipcjan. I stanie się tak, gdy będziecie wychodzić, że nie wyjdziecie z pustymi rękami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I dam łaskę ludowi temu w oczach Egipcjanów: i stanie się, gdy wychodzić będziecie, że nie wynijdziecie próżni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dam łaskę ludowi temu u Egipcjanów, i gdy wychodzić będziecie, nie wynidziecie próżni,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sprawię też, że Egipcjanie okażą życzliwość temu ludowi, tak iż nie pójdziecie z niczym, gdy będziecie wychodzić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sprawię też, że lud ten znajdzie łaskę w oczach Egipcjan i gdy wychodzić będziecie, nie wyjdziecie z próżnymi rękami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I sprawię, że ten lud znajdzie życzliwość w oczach Egipcjan, a gdy będziecie wychodzić, nie wyjdziecie z niczym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wzbudzę także u Egipcjan taką przychyłość do tego ludu, że nie odejdzie z pustymi rękami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Usposobię też życzliwie Egipcjan do tego ludu; a tak odchodząc, nie wyjdziecie z próżnymi rękoma.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Sprawię, że Egipcjanie będą przychylni temu ludowi, tak że gdy będziecie szli - nie pójdziecie z pustymi rękami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І цьому народові дам ласку перед єгиптянами. Коли ж відходите, не відійдете порожні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dam też temu ludowi łaskę w oczach Micrejczyków i będzie, że gdy wyjdziecie nie pójdziecie z niczym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I sprawię, że ten lud znajdzie łaskę w oczach Egipcjan; gdy więc pójdziecie, nie pójdziecie z pustymi rękami.